

§ 2. Het aantal lestijden/leerkracht die mogen worden georganiseerd voor de cursussen goedsdienst en niet-confessionele zedenleer wordt bereikt door het toekennen van twee lestijden/leerkracht per groep die mag worden opgericht, rekening houdend met het aantal regelmatige leerlingen op 1 oktober van het lopende schooljaar.

Art. 9. Dit decreet treedt in werking op 1 september 1990.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Eupen, 5 juni 1990.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

De Voorzitter van de Executieve,

J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Onderwijs, Vorming, Culturele Animatie en Media,

B. FAGNOUL

De Gemeenschapsminister van Jeugd, Sport, Volwassenenvorming en Sociale Aangelegenheden,

M. GROSCH.

D 90 — 1727

22. MAI 1990

**Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Bestimmung der Beamten, die von der Laufbahnunterbrechung ausgeschlossen sind**

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über die institutionelle Reform für die Deutschsprachige Gemeinschaft;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 3. Juli 1985 bezüglich der Laufbahnunterbrechung in den Verwaltungen und den anderen Diensten der Ministerien, insbesondere Artikel 2;

Aufgrund des Einverständnisses des Vorsitzenden der Exekutive, zuständig für das Personal vom 18. April 1990;

In Erwägung der Tatsache, daß die Beamten, die einen Rang 13 oder einen höheren Rang bekleiden aufgrund ihrer spezifischen Aufgaben und Verantwortungsbereiche nicht zeitweilig durch eine andere Person ersetzt werden können;

In Erwägung der Tatsache, daß alle Personen, die Kenntnis der Akten im Bereich der sozialen Hilfestellung im Allgemeinen haben, nicht zeitweilig durch eine außenstehende Person ersetzt werden sollten, da die Akten zwecks Wahrung der Rechte des Einzelnen vertraulich behandelt werden müssen;

Aufgrund des Protokolls Nr. 7/89 des Sektorenausschusses der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 28. September 1989;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere Artikel 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß die Kontinuität und die Organisation der Dienste eine sofortige Bestimmung der Möglichkeiten von Laufbahnunterbrechungen für bestimmte Kategorien des Personals erfordert;

In Erwägung, daß im Sinne der Gewährleistung der Kontinuität des öffentlichen Dienstes und der korrekten sowie nötigenfalls vertraulichen Arbeit im Interesse der Bevölkerung, die im Erlaß vorgesehene Maßnahme keine Aufschiebung duldet;

Auf Vorschlag des Vorsitzenden der Exekutive, zuständig für den Haushalt und das Personal;

Beschliesst :

Artikel 1. In der Verwaltung der Deutschsprachigen Gemeinschaft werden folgende Beamten von dem Genuß der Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 3. Juli 1985 bezüglich der Laufbahnunterbrechung in den Verwaltungen und den übrigen Diensten der Ministerien ausgeschlossen :

- alle Beamten der Stufe 1 im Rang 13 oder höher;
- alle Beamten, die mit Inspektionsaufgaben betraut sind;
- alle Beamten, deren Tätigkeiten im Bereich der sozialen Hilfestellung für Personen eine besondere Vertraulichkeit erfordern.

Art. 2. Artikel 1 ist ebenfalls anwendbar auf diensttuend ausgeübte Funktionen.

Art. 3. Der Vorsitzende der Exekutive, zuständig für den Haushalt und das Personal, wird mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 22. Mai 1990.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Vorsitzende der Exekutive, zuständig für das Personal und den Haushalt,

J. MARAITE

## TRADUCTION

F 90 — 1727

22 MAI 1990

Arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone  
déterminant les fonctionnaires exclus du bénéfice de l'interruption de carrière

L'Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone;

Vu l'arrêté royal du 3 juillet 1985 relatif à l'interruption de la carrière professionnelle dans les administrations et les autres services des ministères, notamment l'article 2;

Vu l'accord du président de l'Exécutif compétent en matière de personnel, donné le 18 avril 1990;

Considérant que les fonctionnaires titulaires d'un rang 13 ou supérieur ne peuvent être remplacés temporairement par une autre personne, en raison de leurs missions et responsabilités spécifiques;

Considérant que les connaissances théoriques et l'expérience pratique qu'ont atteint, des fonctionnaires chargés de l'inspection ne peuvent être exigées d'un remplaçant temporaire;

Considérant que toutes les personnes au courant des dossiers traités dans le domaine de l'assistance sociale en général, ne devraient pas être remplacées temporairement par une personne extérieure, étant donné que les dossiers doivent être traités confidentiellement afin de protéger le droit des individus;

Vu le procès-verbal n° 7/89 du Comité de secteur de la Communauté germanophone donné en date du 28 septembre 1989;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, tel que modifié par les lois du 9 août 1980, du 16 juin 1989 et du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que la continuité et l'organisation des services exigent que les possibilités d'interruption de carrière soient définies dans les plus brefs délais pour certaines catégories du personnel;

Considérant que les mesures prévues par cet arrêté ne souffrent d'aucun délai, vu qu'il convient d'assurer la continuité du service public et le travail correct voire confidentiel accompli dans l'intérêt de la population;

Sur proposition du président de l'Exécutif compétent en matière de budget et de personnel;

Arrête :

Article 1<sup>er</sup>. Au sein de l'Administration de la Communauté germanophone, les fonctionnaires suivants sont exclus du bénéfice des dispositions de l'arrêté royal du 3 juillet 1985 relatif à l'interruption de la carrière professionnelle dans les administrations et les autres services des ministères :

- tous les fonctionnaires de niveau 1 titulaires d'un rang 13 ou supérieur;
- tous les fonctionnaires chargés de l'inspection;
- tous les fonctionnaires dont les activités dans le domaine de l'assistance sociale de personnes revêtent un caractère confidentiel particulier.

Art. 2. L'article 1<sup>er</sup> est également applicable aux membres du personnel « faisant fonction ».

Art. 3. Le président de l'Exécutif, compétent en matière de budget et de personnel, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, 22 mai 1990.

Pour l'Exécutif de la Communauté germanophone,

Le président de l'Exécutif, compétent en matière de personnel et de budget,

J. MARAITE

## VERTALING

N 90 — 1727

22 MEI 1990

## Besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap houdende bepaling van de ambtenaren die van het voordeel van de onderbreking van de beroepsloopbaan zijn uitgesloten

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 juli 1985 betreffende de onderbreking van de beroepsloopbaan in de besturen en de andere diensten van de ministeries inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het akkoord van de Voorzitter van de Duitstalige Gemeenschap bevoegd inzake personeel, gegeven op 18 april 1990;

Overwegende dat de ambtenaren die een rang 13 of een hogere rang bekleeden wegens hun specifieke opdrachten en verantwoordelijkheden niet tijdelijk door een andere persoon kunnen worden vervangen;

Overwegende dat de ambtenaren met een inspectieopdracht verwachte theoretische kennis en praktische ervaring niet van een tijdelijke vervanger mogen worden vereist;

Overwegende dat alle personen die op de hoogte zijn van de dossiers op het gebied van de maatschappelijke welzijnszorg in het algemeen, niet tijdelijk door een oningewijde mogen worden vervangen daar de dossiers vertrouwelijk moeten worden behandeld om de rechten van de individuen te waarborgen;

Gelet op het advies nr. 7/89 van het sectorcomité van de Duitstalige gegeven op 28 september 1989;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, zoals gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de continuïteit en de organisatie van de diensten eisen dat de mogelijkheden van onderbreking van de beroepsloopbaan onverwijld gedefinieerd worden voor bepaalde personeelscategorieën;

Overwegende dat, met het oog op de continuïteit van de openbare dienst en het behoorlijk en zo nodig vertrouwelijk werk dat ten gunste van de bevolking wordt verricht, te maatregelen waarin dit besluit voorziet geen uitstel dulden;

Op voordracht van de Voorzitter van de Executieve, bevoegd inzake begroting en personeel;

**Besluit :**

**Artikel 1.** In het Bestuur van de Duitstalige Gemeenschap worden volgende ambtenaren uitgesloten van het voordeel van de bepalingen van het koninklijk besluit van 3 juli 1985 betreffende de onderbreking van de beroepsloopbaan in de besturen en de andere diensten van de ministeries :

— alle ambtenaren van het niveau 1, die een rang 13 of een hogere rang bekleden;

— alle ambtenaren, belast met de inspectie;

— alle ambtenaren wier activiteiten op het gebied van de maatschappelijke welzijnszorg voor personen bijzonder vertrouwelijk zijn.

**Art. 2.** Artikel 1 is ook toepasselijk op de « waarnemende » personeelsleden.

**Art. 3.** De Voorzitter van de Executieve bevoegd inzake begroting en personeel is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 22 mei 1990.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

De Voorzitter van de Executieve, bevoegd inzake personeel en begroting,

J. MARAITE

D 90 — 1728

**5. JUNI 1990. — Dekret zur Billigung des am 19. August 1985 in Straßburg unterzeichneten Europäischen Übereinkommens über Gewalttätigkeiten und Fehlverhalten von Zuschauern bei Sportveranstaltungen und insbesondere bei Fußballspielen**

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Exekutive, sanktionieren es :

**Einzigster Artikel.** Das am 19. August 1985 in Straßburg unterzeichnete Europäische Übereinkommen über Gewalttätigkeiten und Fehlverhalten von Zuschauern bei Sportveranstaltungen und insbesondere bei Fußballspielen ist uneingeschränkt wirksam.

**Europäisches Übereinkommen über Gewalttätigkeiten und Fehlverhalten von Zuschauern bei Sportveranstaltungen und insbesondere bei Fußballspielen**

Die Mitgliedstaaten des Europarates und die anderen Vertragsstaaten des Europäischen Kulturabkommens, die dieses Übereinkommen unterzeichnen;

In der Erwägung, daß es das Ziel des Europarates ist, eine engere Verbindung zwischen seinen Mitgliedern herzustellen;

Bezorgt über die Gewalttätigkeit und das Fehlverhalten von Zuschauern bei Sportveranstaltungen und insbesondere bei Fußballspielen und die sich daraus ergebenden Folgen;

In dem Bewußtsein, daß dieses Problem die in der als « Europäischen Charta des Sports für Alle » bekannten Resolution (76) 41 des Ministerkomitees des Europarates enthaltenen Grundsätze gefährdet;

Unter Betonung des bedeutenden Beitrages, den der Sport und — aufgrund ihrer Häufigkeit — insbesondere Fußballspiele zwischen National- und Vereinsmannschaften europäischer Staaten zur internationalen Verständigung leisten;

In der Erwägung, daß sowohl die staatlichen Stellen als auch die unabhängigen Sportorganisationen verschiedene, aber einander ergänzende Aufgaben bei der Bekämpfung der Gewalttätigkeit und des Fehlverhaltens von Zuschauern haben, unter Berücksichtigung der Tatsache, daß die Sportorganisationen auch in Fragen der Sicherheit Verantwortung tragen und ganz allgemein für den ordnungsgemäßen Ablauf der von ihnen organisierten Veranstaltungen zu sorgen haben; weiterhin in der Erwägung, daß die genannten Stellen und Organisationen zu diesem Zweck auf allen geeigneten Ebenen zusammenarbeiten sollten;

In der Erwägung, daß Gewalttätigkeit ein aktuelles gesellschaftliches Phänomen mit weitreichenden Auswirkungen ist, dessen Wurzeln überwiegend außerhalb des Sports liegen, und daß der Sport häufig die Szene für Gewaltausbrüche darstellt;

Entschlossen, zusammenzuarbeiten und gemeinsame Schritte zu unternehmen, um die Gewalttätigkeit und das Fehlverhalten von Zuschauern bei Sportveranstaltungen zu verhindern und unter Kontrolle zu bekommen,